

CONSIGLIO DEL DIPARTIMENTO DI PRATICHE LINGUISTICHE E
ANALISI DI TESTI DEL 17.09.2009
VERBALE N. 5/2009

Il giorno 17 settembre 2009, alle ore 10,00, a seguito di regolare convocazione inviata il giorno 08 settembre 2009, prot. n° 191/Dip, ed integrata con prot. 196/Dip del 14/09/2009, si è riunito, presso la direzione, il Consiglio del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, per discutere i seguenti punti all'ordine del giorno:

- **COMUNICAZIONI EVENTUALI**
- 1. **DOTTORATO DI RICERCA E SCUOLE DI DOTTORATO DI RICERCA - XXV CICLO (Anno 2010). Proposte di rinnovo e di nuova istituzione.**
- 2. **RICHIEDA AUTORIZZAZIONE ALLA PUBBLICAZIONE VOLUME VIII PLAT – QUADERNI DEL DIPARTIMENTO.**
- 3. **PROPOSTA DI AFFIDAMENTO INCARICO RETRIBUITO.**
- 4. **CONTRATTO DI EDIZIONE.**
- 5. **RICHIEDA CONTRIBUTO C.D.A. PER STAMPA/PUBBLICAZIONE.**
- 6. **VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE 2009.**
- 7. **VARIE**

Il Consiglio di Dipartimento risulta così composto:

P = Presente AG = Assente giustificato A = Assente

PROFESSORI DI RUOLO DI I FASCIA			
	P	AG	A
1. MAZZOTTA PATRIZIA	*		
2. PONZIO AUGUSTO	*		
3. DI PINTO LUIGIA	*		
PROFESSORI DI RUOLO DI II FASCIA			
4. CALEFATO PATRIZIA	*		
5. CARDONA MARIO			*
6. LUPIS ANTONIO	*		
7. MELILLO ARMISTIZIO		*	
8. PETRILLI SUSAN	*		
RICERCATORI			

9. LAPORTA MARIATERESA		*	
10. MINAFRA VINCENZO	*		
11. MONTESANO GAETANO	*		
12. PONZIO IULIA		*	
13. SILVESTRI FILIPPO	*		
RAPPRESENTANTI PERSONALE TECNICO-AMMINISTRATIVO			
14. D'ALBERO ALBA	*		
15. NAVARRA TIZIANA		*	
SEGRETARIO AMMINISTRATIVO			
LAMPIGNANO ANTONELLA	*		

Presiede il Direttore prof. Patrizia Mazzotta. Funge da segretario verbalizzante il Segretario amministrativo Dr. Antonella Lampignano..

Constatato il numero legale il Presidente apre la discussione sui punti all'O.d.G.

- COMUNICAZIONI EVENTUALI

- 1) Il Direttore comunica che è giunta comunicazione dall'Ateneo, prot. 65964 – VII/5 del 14.09.2009, con cui la Prof. Luigia Di Pinto è stata nominata Professore ordinario a decorrere dal giorno 08.01.2009, per il s.s.d. M-FIL/01 – Filosofia teoretica presso questa Facoltà.
- 2) Il Direttore comunica che il Prof. Antonio Lupis, con D.R. n° 9527 del 28.08.2009, verrà collocato a riposo a far tempo dal 01.11.2014.

Il Direttore passa all'esame del punto 1 posto all'o.d.g.

1. DOTTORATO DI RICERCA E SCUOLE DI DOTTORATO DI RICERCA -XXV CICLO (Anno 2010). Proposte di rinnovo e di nuova istituzione.

Il Direttore sottopone al Consiglio la proposta di rinnovo del Dottorato di Ricerca in “Teoria del linguaggio e scienze dei segni” – XXV ciclo afferente alla Scuola di Dottorato in “Scienze Umane, filosofie, teorie, linguaggi, processi culturali e formativi”, così come richiesto dagli uffici competenti (circolare prot. n. 60650 III/6 del 29/07/2009). Il Coordinatore del Dottorato è il prof. Augusto Ponzio.

Tale dottorato attivo dal 1988 ha sempre indirizzato l'attività verso la preparazione di figure professionali con conoscenze di alto livello spendibili nel campo della ricerca di base ed applicata, nell'insegnamento e sul mercato del lavoro con particolare riferimento, per quanto riguarda quest'ultimo, all'editoria, alla traduttologia, alla programmazione di ipertesti in ambito informatico, alla comunicazione televisiva.

Il Direttore illustra le proposte di rinnovo dove sono riportati gli obiettivi, il programma formativo, l'attività didattica e le modalità di svolgimento del corso.

Il Consiglio,

SENTITO il Direttore

VISTA la circolare del Dipartimento per la Formazione Post Laurea e gli esami di Stato Professionali – Settore I – Dottorato di Ricerca, prot. n. 60650 III/6 del 29/07/2009

PRESO ATTO della proposta di rinnovo del Dottorato di Ricerca in “Teoria del linguaggio e scienze dei segni” – XXV

VISTO il Regolamento di Ateneo in materia di dottorato di ricerca, emanato con D.R. n° 10358 del 30.07.2008

per le motivazioni espresse in narrativa a voti unanimi favorevoli

DELIBERA

1) di approvare la proposta di rinnovo del Dottorato di Ricerca in “Teoria del linguaggio e scienze dei segni – XXV ciclo nell’ambito della Scuola di Dottorato in “Scienze Umane, filosofie, teorie, linguaggi, processi culturali e formativi” diretta dalla Prof. Luisa Santelli.

Il Direttore passa all’esame del punto 2 posto all’o.d.g.

2. RICHIESTA AUTORIZZAZIONE ALLA PUBBLICAZIONE VOLUME VIII PLAT – QUADERNI DEL DIPARTIMENTO.

Il Direttore ricorda che, nel Consiglio di Dipartimento del 25.03.2009, fu deliberato di affidare l’incarico di raccogliere e organizzare i contributi da pubblicare sul numero 2/2009 del PLAT al prof. Augusto Ponzio e alla Prof. Calefato ed, inoltre, il Consiglio si riservò di adottare un successivo atto per l’autorizzazione alla pubblicazione e per la stipula del contratto di edizione. La Prof. Calefato interviene mostrando l’indice del volume curato da lei stessa e dal Prof. Ponzio. Il Consiglio si congratula per il lavoro svolto dai due curatori. Il Direttore procede a chiedere al Consiglio l’autorizzazione per la pubblicazione del volume VIII di PLAT 2009 – Quaderni del Dipartimento dal titolo: “Linguaggi, scienze, professionalità, metadiscorsi e pratiche formative”. Ai sensi dell’art. 64 del Regolamento per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità si procede alla trattativa diretta con la casa editrice Pensa Multimedia Editore che ha pubblicato il volume precedente mostrando una particolare attenzione nella correzione delle bozze. Il Direttore legge il preventivo della Pensa Multimedia Editore che ammonta ad € 2.400,00, iva 4% inclusa, e la bozza del contratto di edizione.

Il Direttore fa presente che il Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 30.06.2009, ha deliberato la concessione di un contributo straordinario di € 2.400,00, a sostegno delle spese per stampa e pubblicazione del volume VIII di PLAT – Quaderni del Dipartimento di cui è stata già effettuata la variazione di bilancio con D.D. n° 8 del 29/07/2009 che verrà posta all’attenzione del Consiglio in questa seduta.

Il Consiglio,

SENTITO il Direttore

VISTO il preventivo della Pensa Multimedia Editore

LETTA la bozza del contratto di edizione con la Pensa Multimedia Editore

VISTO l’art. 64 del Regolamento per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità

VISTA l’assegnazione del contributo straordinario del C.d.A. , prot. n° 59156-VIII/2 del 24.07.2009

per le motivazioni espresse in narrativa a voti unanimi favorevoli

DELIBERA

1) di autorizzare la pubblicazione del volume VIII di PLAT 2009 – Quaderni del Dipartimento dal titolo: “Linguaggi, scienze, professionalità, metadiscorsi e pratiche formative”.

2) di approvare il contratto di edizione con la casa editrice Pensa Multimedia Editore per € 2.400,00 i.i. da far gravare sul contributo straordinario del C.d.A.

La bozza del contratto di edizione è allegata al presente verbale.

Il Direttore passa all’esame del punto 3 posto all’o.d.g.

3. PROPOSTA DI AFFIDAMENTO INCARICO RETRIBUITO.

Il Direttore legge ai consiglieri la richiesta della Prof. Calefato relativa all’affidamento di un incarico di traduzione dall’italiano all’inglese del risultato della ricerca di Ateneo 2009 “Intercultural Translationscapes: traduzioni, culture, stili di vita”, sul tema “Stili di vita e lusso in una prospettiva interculturale”, di cui la prof. Calefato è la responsabile scientifica.

La Prof. Calefato propone di affidare la traduzione alla Dott. Anna Elise Adams, collaboratore ed esperto linguistico di madrelingua inglese a tempo indeterminato, presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere, in quanto la stessa ha già svolto egregiamente traduzioni per il Dipartimento ed ha, inoltre, specificamente competenze sugli argomenti e sul lessico delle ricerche e dei saggi della prof. Calefato, tra cui il volume "The Clothed Body", pubblicato nel 2004 per la Casa Editrice Berg di Oxford. Il testo da tradurre è di circa 160 pagine; la durata è di mesi tre con inizio a partire dalla data di autorizzazione rilasciata dall'Università degli Studi di Bari. La prof. Calefato ha già accertato la disponibilità della Dr. Adams a svolgere tale incarico. Si precisa che il compenso spettante per l'espletamento del summenzionato incarico è fissato in € 1.500,00 (millecinquecento) lordi da far gravare sui fondi di ricerca di Ateneo 2009 intestati alla Prof. Calefato.

Il Direttore fa presente, ai sensi dell'art. 71 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, integrato con il Regolamento per il conferimento di incarichi professionali e per l'erogazione di compensi derivanti da attività aggiuntive al personale universitario, che occorrerà, prima della formalizzazione dell'incarico, l'autorizzazione del Preside della Facoltà di Lingue e del Consiglio di Amministrazione.

Il Consiglio,
SENTITO il Direttore,
VISTO l'art. 71 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità,
VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi professionali e per l'erogazione di compensi derivanti da attività aggiuntive al personale universitario, emanato con D.R. n° 8533 del 30.07.2007.

per le motivazioni espresse in narrativa a voti unanimi favorevoli

DELIBERA

- 1) di approvare l'affidamento dell'incarico di traduzione di 160 pagine alla Dr. Anna Elise Adams, per la durata di mesi tre con inizio a partire dalla data di autorizzazione rilasciata dall'Università degli Studi di Bari, per un importo lordo ammontante ad € 1.500,00, la cui spesa graverà sul seguente capitolo 202160__60CP09F1 a disposizione della Prof. Patrizia Calefato.

Il Direttore passa all'esame del punto 4 posto all'o.d.g.

4. CONTRATTO DI EDIZIONE.

Il Direttore ricorda ai consiglieri che, nel consiglio di dipartimento del 24.06.2009, fu approvata all'unanimità l'autorizzazione alla pubblicazione dell'articolo "Migration and Hospitality: Homologies between Europe and Australia" dei proff. Augusto Ponzio e Susan Petrilli incluso nel volume "Imagined Australia. Reflections around the reciprocal construction of identity between Australia and Europe". Il Direttore sottopone al Consiglio la bozza del contratto di edizione con la casa editrice svizzera PETER LANG AG rispondente ai requisiti prescritti dall'art. 64 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità.

L'importo comprensivo di tasse e VAT è di € 291,25 da far gravare sui fondi di ricerca di Ateneo 2007 di cui è titolare il prof. Ponzio Augusto.

Il Consiglio
SENTITO il Direttore
VISTA la bozza del contratto di edizione
VISTO l'art. 64 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità
per le motivazioni espresse in narrativa a voti unanimi favorevoli

DELIBERA

- 1) di approvare il contratto di edizione con la casa editrice svizzera PETER LANG AG, per un importo di € 291,25 (+ spese bancarie) sul capitolo 202160__60PA07F1, responsabile scientifico: Prof. Augusto Ponzio, la cui bozza è parte integrante del presente verbale

Il Direttore passa all'esame del punto 5 posto all'o.d.g.

5. RICHIESTA CONTRIBUTO C.D.A. PER STAMPA/PUBBLICAZIONE.

Il Direttore comunica ai consiglieri che il Prof. Lupis ha chiesto l'approvazione del Consiglio alla richiesta di contributo per la stampa del Supplemento bibliografico 2009 del L.E.I. al Consiglio di Amministrazione. Il Direttore invita il Prof. Lupis ad intervenire.

Il Prof. Lupis prende la parola e fa presente al Consiglio che il L.E.I., il Lessico Etimologico Italiano, costituisce il più grande monumento mai eretto alla lingua ed alla cultura italiana ed ai dialetti del nostro paese. È giunto al 10° volume ed è affiancato dai volumi in corso di redazione e pubblicazione presso le Università di Bari, di Lecce, Napoli, Pisa, Parigi. L'opera è diretta dai professori Max Pfister, fondatore del Lei e Wolfgang Schweickard, presso l'Università di Saarbrücken, entrambi dottori honoris causa del nostro Ateneo. Il Prof. Lupis comunica ai consiglieri che ha ricevuto l'incarico dell'allestimento del nuovo repertorio del Supplemento Bibliografico che ha da poco portato a termine, utilizzando strumenti e software originali, ed ora è pronto per la stampa. Il risultato è rappresentato da tre volumi per complessive 1.493 pagine, che si intendono far stampare in circa 200 copie; il professore Lupis invita i consiglieri a prendere visione dell'opera ultimata.

Il Direttore ed il Consiglio tutto si congratula con il prof. Lupis per il lavoro da lui svolto e chiede al professore se ha dei preventivi in merito a quanto richiesto.

Il prof. Lupis mostra un preventivo della Casa editrice Guerra che ammonta ad € 7.500,00 (con stampa digitale). Il Direttore interviene dicendo che è presente presso l'Ateneo il servizio editoriale per cui è possibile stampare le copie a costi molto più contenuti rispetto al preventivo di una Casa Editrice/Tipografia. Il prof. Lupis sposa l'iniziativa del Direttore e chiede, quindi, al Consiglio l'approvazione a presentare una richiesta al C.d.A. per sopperire ai costi della stampa, rappresentati dalla carta e dalla rilegatura dei tre tomi.

Il Consiglio.

SENTITO il Direttore,

SENTITO il Prof. Lupis, autore del repertorio bibliografico, del L.E.I.

VISTA la cooperazione tra le Università di Bari e Saarbrücken

VISTA l'opera prodotta dal prof. Lupis di alto valore e prestigio

VISTI i fondi carenti a disposizione del Dipartimento

per le motivazioni espresse in narrativa a voti unanimi favorevoli

DELIBERA

1) di approvare la richiesta del Prof. Lupis di chiedere un contributo straordinario di € 3.000,00 per la stampa di n° 200 copie dei tre volumi di Supplemento Bibliografico del Lessico Etimologico Italiano, per complessive 1.493 pagine (1.493 pagine x 200) al Consiglio di Amministrazione dell'Università di Bari.

Il Direttore passa all'esame del punto 6 posto all'o.d.g.

6. VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE 2009.

Il Direttore dà lettura del Decreto di Variazione al Bilancio di Previsione 2009, n° 8/2009 del 29/07/2009, emanato per motivi di urgenza e ai fini di una corretta gestione del bilancio.

Il Consiglio,

VISTO il decreto di variazione al Bilancio di Previsione 2009, n° 8/2009 del 29/07/2009

RITENUTO di approvare la relativa variazione di bilancio per le motivazioni riportate nel decreto medesimo

VISTO l'art. 84 del Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità

per le motivazioni espresse in narrativa a voti unanimi favorevoli

DELIBERA

1) di ratificare il suddetto decreto di variazione al bilancio di previsione 2009, che si allega al presente verbale con i relativi allegati tecnici.

Il Direttore comunica che, con nota n° 63251-VIII/2 del 25.08.200908, è stata disposta al Dipartimento l'assegnazione di un contributo per l'Esigenze delle Biblioteche Anno 2009 - di € 2.665,00

IL CONSIGLIO

VISTO il Bilancio di Previsione 2009;

VISTO il D.R. n° 6744 del 11/09/2002 con cui è stata prevista per i dipartimenti la redazione del bilancio in termini di competenza e di cassa;

VISTO l'art. 84, comma 4° del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università degli Studi di Bari in vigore dal 1/01/1999;

VISTA l'assegnazione, dall'Area Ragioneria dell'Università di Bari (prot. n° 63251-VIII/2), a seguito del deliberato del Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 21.07.2009, di concessione di un contributo sper le esigenze delle biblioteche – Anno 2009;

CONSIDERATO che il capitolo in entrata 202200 “ASSEGNAZIONI UNIVERSITA' PER ACQUISTO DOTAZIONI LIBRARIE.” abbisogna di variazione alla disponibilità;

RITENUTO di dover variare la previsione di competenza e cassa sul corrispondente capitolo in uscita 201180 “ACQUISTO DI MATERIALE BIBLIOGRAFICO”

per le motivazioni espresse in narrativa, con voti favorevoli unanimi

DELIBERA

1) di approvare la variazione ufficiale n° 10 di competenza e cassa che forma parte integrante del presente verbale.

7. VARIE

Il Direttore comunica che sarebbe opportuno individuare, in questa seduta, i docenti che si occuperanno di raccogliere i vari contributi per il PLAT 2010. Il prof. Ponzio propone di affidare l'incarico al Dr. Filippo Silvestri e lo invita ad indicare una tematica per la pubblicazione dei Quaderni del Dipartimento 2010. Il Dr. Silvestri, dopo una breve riflessione, propone il seguente argomento: “Semiotica, Filosofia del linguaggio, Linguistica. I Grandi Autori.”. Il Consiglio approva all'unanimità sia il Dr. Silvestri come curatore che il titolo da questi scelto ed indica come data per il via alla stampa il prossimo luglio.

Esauriti i punti all'O.d.G. il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto seduta stante. Il Presidente dichiara sciolta la seduta alle ore 11.50.

Bari, 17.09.2009

Il Segretario
Dr. Antonella Lampignano

Il Direttore
Prof. Patrizia Mazzotta